

**Rapport sur la mise en œuvre de la  
Charte de la Ville de Saverne  
pour la promotion de la langue régionale  
sur la base de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires**

La Ville de Saverne a adopté la *Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale* le 10 février 2014.<sup>1</sup> Conformément à l'article 15 (1) de la Charte, toutes les collectivités concernées devraient périodiquement présenter un rapport sur la mise en œuvre de la Charte. Ces rapports seront examinés par le comité d'experts de cette Charte.

La Ville de Saverne a présenté son premier rapport le 19 mai 2015. Le deuxième rapport était dû pour le 10 février 2018.

Le présent document contient les articles 6-14 de la Charte, le rapport de la Ville de Saverne sur la mise en œuvre de ces dispositions et l'évaluation correspondante du Comité d'experts de la Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale.

Ce rapport a été adopté le 23 mai 2019.

**La mise en œuvre des articles 6-14 de la Charte**

**Article 6 – Information**

La Ville de Saverne s'engage à veiller à ce que les autorités, organisations et personnes concernées soient informées des droits et devoirs établis par la Charte.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

---

<sup>1</sup> Merci d'indiquer l'adresse internet où la Charte a été publiée.

<sup>2</sup> Bitte nennen Sie die Webseite, auf der die Charta veröffentlicht wurde.

**Bericht über die Umsetzung der  
Charta der Stadt Zabern  
zur Förderung der Regionalsprache  
auf der Grundlage der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen**

Die Stadt Zabern hat die *Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache* am 10. Februar 2014 angenommen.<sup>2</sup> Gemäß Artikel 15 (1) der Charta sollen alle betroffenen Gebietskörperschaften regelmäßig einen Bericht über die Umsetzung der Charta vorlegen. Diese Berichte werden vom Sachverständigenausschuss dieser Charta geprüft.

Die Stadt Zabern hat ihren ersten Bericht am 19. Mai 2015 vorgelegt. Der zweite Bericht war am 10. Februar 2018 fällig.

Das vorliegende Dokument enthält die Artikel 6-14 der Charta, den Bericht der Stadt Zabern über die Umsetzung dieser Bestimmungen und die diesbezüglichen Bewertungen des Sachverständigenausschusses der Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache.

Dieser Bericht wurde am 23. Mai 2019 angenommen.

**Umsetzung der Artikel 6-14 der Charta**

**Artikel 6 – Information**

Die Stadt Zabern verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass die betroffenen Behörden, Organisationen und Personen über die in dieser Charta festgelegten Rechte und Pflichten informiert werden.

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Partie II – Objectifs et principes poursuivis conformément au paragraphe 1 de l'article 2**

**Article 7 – Objectifs et principes**

- 1 En matière de langue régionale, la Ville de Saverne fonde sa politique et sa pratique sur les objectifs et principes suivants :
  - a la reconnaissance de la langue régionale en tant qu'expression de la richesse culturelle ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

...

- b le respect de l'aire géographique de la langue régionale, en faisant en sorte que les divisions administratives existant déjà ou nouvelles ne constituent pas un obstacle à la promotion de cette langue ;
- c la nécessité d'une action résolue de promotion de la langue régionale, afin de la sauvegarder;
- d la facilitation et/ou l'encouragement de l'usage oral et écrit de la langue régionale dans la vie publique et dans la vie privée ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Prévision de certaines informations sur les panneaux électroniques de la ville*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Teil II – Ziele und Grundsätze in Übereinstimmung mit Artikel 2 Absatz 1**

**Artikel 7 – Ziele und Grundsätze**

- 1 Hinsichtlich der Regionalsprache legt die Stadt Zabern ihrer Politik und Praxis folgende Ziele und Grundsätze zugrunde:
  - a die Anerkennung der Regionalsprache als Ausdruck des kulturellen Reichtums;

**Bericht der Stadt Zabern:**

...

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Der Sachverständigenausschuss gratuliert der Stadt Zabern zur Annahme der Charta zur Förderung der Regionalsprache und ermuntert die Behörden, weitere Schritte zur Förderung der Regionalsprache zu unternehmen. Er weist aber darauf hin, dass die fälligen Berichte über die Umsetzung der Charta pünktlich und in adäquater Form eingereicht werden müssen.*

- b die Achtung des geografischen Gebiets der Regionalsprache, um sicherzustellen, dass bestehende oder neue Verwaltungsgliederungen die Förderung dieser Sprache nicht behindern;
- c die Notwendigkeit entschlossenen Vorgehens zur Förderung der Regionalsprache, um diese zu schützen;
- d die Erleichterung des Gebrauchs der Regionalsprache in Wort und Schrift im öffentlichen Leben und im privaten Bereich und/oder die Ermutigung zu einem solchen Gebrauch;

**Bericht der Stadt Zabern:**

...

*Information publique sur la réfection de la place du château en double langue*

*Dans le cadre du jumelage avec Donaueschingen, discours faits en alsacien.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

- e le maintien et le développement de relations, dans les domaines couverts par la présente Charte, entre les groupes pratiquant la langue régionale, ainsi que l'établissement de relations culturelles avec d'autres groupes pratiquant des langues différentes ;
- f la mise à disposition de formes et de moyens adéquats d'enseignement et d'étude de la langue régionale à tous les stades appropriés ;
- g la mise à disposition de moyens permettant aux non-locuteurs de la langue régionale habitant l'aire où cette langue est pratiquée de l'apprendre s'ils le souhaitent ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Relance en 2015 des cours pour d'alsacien pour adultes en collaboration avec l'Université Populaire*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die gemachten Angaben sind zu ungenau, um dem Sachverständigenausschuss eine Beurteilung zu ermöglichen.*

*Art. 7 (1) g betrifft die Förderung des mündlichen und schriftlichen Gebrauchs der Regionalsprache (Hochdeutsch und Dialekt) in allen Bereichen des öffentlichen Lebens sowie im privaten Bereich. In Bezug auf das öffentliche Leben empfiehlt der Sachverständigenausschuss der Stadt Zabern, einen Plan zur Umsetzung aller Charta-Verpflichtungen (Art. 7-14) zu erarbeiten und ihn umzusetzen. In Bezug auf den privaten Bereich empfiehlt der Sachverständigenausschuss der Stadt Zabern, Maßnahmen zu konzipieren, die den Gebrauch der Regionalsprache in den Familien, im Freundeskreis und in den sozialen Medien fördern.*

- e die Erhaltung und Entwicklung von Verbindungen in den von dieser Charta erfassten Bereichen zwischen den Gruppen, welche die Regionalsprache gebrauchen, sowie das Herstellen kultureller Beziehungen zu anderen Gruppen, die andere Sprachen gebrauchen;
- f die Bereitstellung geeigneter Formen und Mittel für das Lehren und Lernen der Regionalsprache auf allen geeigneten Stufen;
- g die Bereitstellung von Einrichtungen, die es Personen, welche die Regionalsprache nicht sprechen, aber in dem Gebiet leben, in dem sie gebraucht wird, ermöglichen, sie zu erlernen, wenn sie dies wünschen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

...

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition est partiellement mise en œuvre.*

- h la promotion des études et de la recherche sur la langue régionale dans les universités ou les établissements équivalents ;
  - i la promotion des formes appropriées d'échanges transnationaux, dans les domaines couverts par la présente Charte, avec les Etats sur le territoire desquels la langue allemande est pratiquée.
- 2 La Ville de Saverne s'engage à éliminer, si elle ne l'a pas encore fait, toute distinction, exclusion, restriction ou préférence injustifiées portant sur la pratique de la langue régionale et ayant pour but de décourager ou de mettre en danger le maintien ou le développement de celle-ci. L'adoption de mesures spéciales en faveur de la langue régionale, destinées à promouvoir une égalité entre les locuteurs de cette langue et le reste de la population ou visant à tenir compte de leurs situations particulières, n'est pas considérée comme un acte de discrimination envers les locuteurs des langues plus répandues.
  - 3 La Ville de Saverne s'engage à promouvoir, au moyen de mesures appropriées, la compréhension mutuelle entre tous les groupes linguistiques de la région concernée, en faisant notamment en sorte que le respect, la compréhension et la tolérance à l'égard de la langue régionale figurent parmi les objectifs de l'éducation et de la formation dispensées dans la région concernée, et à encourager les moyens de communication de masse à poursuivre le même objectif.
  - 4 En définissant sa politique à l'égard de la langue régionale, la Ville de Saverne s'engage à prendre en considération les besoins et les vœux exprimés par les groupes pratiquant cette langue. Elle est encouragée à créer, si nécessaire, des organes chargés de conseiller les autorités sur toutes les questions ayant trait à la langue régionale.

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern, auch Hochdeutschkurse zu fördern (siehe Artikel 8 (1) fii).*

- h die Förderung des Studiums und der Forschung im Bereich der Regionalsprache an Universitäten oder in gleichwertigen Einrichtungen;
  - i die Förderung geeigneter Formen des grenzüberschreitenden Austausches in den von dieser Charta erfassten Bereichen mit den Staaten, in deren Hoheitsgebiet die deutsche Sprache gebraucht wird.
- 2 Die Stadt Zabern verpflichtet sich, sofern dies noch nicht geschehen ist, jede ungerechtfertigte Unterscheidung, Ausschließung, Einschränkung oder Bevorzugung zu beseitigen, die den Gebrauch der Regionalsprache betrifft und darauf ausgerichtet ist, die Erhaltung oder Entwicklung der Regionalsprache zu beeinträchtigen oder zu gefährden. Das Ergreifen besonderer Maßnahmen zugunsten der Regionalsprache, welche die Gleichstellung zwischen den Sprechern dieser Sprache und der übrigen Bevölkerung fördern sollen oder welche ihre besondere Lage gebührend berücksichtigen, gilt nicht als diskriminierende Handlung gegenüber den Sprechern weiter verbreiteter Sprachen.
  - 3 Die Stadt Zabern verpflichtet sich, durch geeignete Maßnahmen das gegenseitige Verständnis zwischen allen Sprachgruppen der betroffenen Region zu fördern, indem sie insbesondere Achtung, Verständnis und Toleranz gegenüber der Regionalsprache in die Ziele der in ihrer Region vermittelten Bildung und Ausbildung einbezieht und indem sie die Massenmedien ermutigt, dasselbe Ziel zu verfolgen.
  - 4 Bei der Festlegung ihrer Politik in Bezug auf die Regionalsprache berücksichtigt die Stadt Zabern die von den Gruppen, die diese Sprache gebrauchen, geäußerten Bedürfnisse und Wünsche. Sie wird ermutigt, erforderlichenfalls Gremien zur Beratung der Behörden in allen Angelegenheiten der Regionalsprache einzusetzen.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Partie III – Mesures en faveur de l'emploi de la langue régionale dans la vie publique, à prendre en conformité avec les engagements souscrits en vertu du paragraphe 2 de l'article 2**

**Article 8 – Enseignement**

- 1 En matière d'enseignement, la Ville de Saverne s'engage, pour autant qu'elle dispose de compétences en la matière, selon la situation de la langue régionale et sans préjudice de l'enseignement de la langue officielle de l'Etat :

Engagement 1

- a ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce qu'une partie substantielle de l'éducation préscolaire soit assurée dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 2

- b ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce qu'une partie substantielle de l'enseignement primaire soit assurée dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 3

- c ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Teil III – Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache im öffentlichen Leben im Einklang mit den nach Artikel 2 Absatz 2 eingegangenen Verpflichtungen**

**Artikel 8 – Bildung**

- 1 Im Bereich der Bildung verpflichtet sich die Stadt Zabern, soweit sie in diesem Bereich Zuständigkeiten hat, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und unbeschadet des Unterrichts der Amtssprache des Staates

Verpflichtung 1

- a ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein erheblicher Teil der vorschulischen Erziehung in der Regionalsprache durchgeführt wird,

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 2

- b ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein erheblicher Teil des Grundschulunterrichts in der Regionalsprache durchgeführt wird,

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 3

- c ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein

qu'une partie substantielle de l'enseignement secondaire soit assurée dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 4

d ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce qu'une partie substantielle de l'enseignement technique et professionnel soit assurée dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 5

e ii à favoriser et/ou à encourager l'étude de cette langue, comme discipline de l'enseignement universitaire et supérieur ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 6

f ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures pour que la langue régionale soit proposée comme discipline de l'éducation des adultes et de l'éducation permanente ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Relance en 2015 des cours pour d'alsacien pour adultes en collaboration*

erheblicher Teil des Unterrichts im Sekundarbereich in der Regionalsprache durchgeführt wird,

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 4

d ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein erheblicher Teil der beruflichen Bildung in der Regionalsprache durchgeführt wird,

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 5

e ii Möglichkeiten für das Studium dieser Sprache als Studienfach an Universitäten und anderen Hochschulen zu fördern und/oder zu ermutigen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 6

f ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit die Regionalsprache als Fach der Erwachsenen- und Weiterbildung angeboten wird;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*...*

avec l'Université Populaire

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition est partiellement mise en œuvre.*

Engagement 7

g à prendre des dispositions pour assurer l'enseignement de l'histoire et de la culture dont la langue régionale est l'expression ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 8

i à promouvoir la création d'un ou plusieurs organe(s) de contrôle chargé(s) de suivre les mesures prises et les progrès réalisés dans l'établissement ou le développement de l'enseignement de la langue régionale, et à établir sur ces points des rapports périodiques qui seront rendus publics.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 9 – Justice**

Engagement 9

2 La Ville de Saverne s'engage à ne pas refuser la validité des actes juridiques du seul fait qu'ils sont rédigés dans la langue régionale.

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern, auch Hochdeutschkurse zu fördern (siehe Artikel 7 (1) g).*

Verpflichtung 7

g für den Unterricht der Geschichte und Kultur, die in der Regionalsprache ihren Ausdruck finden, zu sorgen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 8

i die Einsetzung eines oder mehrerer Aufsichtsorgane zu fördern, welche die zur Einführung oder zum Ausbau des Unterrichts der Regionalsprache getroffenen Maßnahmen und die dabei erzielten Fortschritte überwachen und darüber regelmäßig Berichte verfassen, die veröffentlicht werden.

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 9 – Justizbehörden**

Verpflichtung 9

2 Die Stadt Zabern verpflichtet sich, die Rechtsgültigkeit von Rechtsurkunden nicht allein aus dem Grund zu verneinen, weil sie in der Regionalsprache abgefasst sind.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 10 – Autorités administratives et services publics**

- 1 Selon la situation de la langue régionale, la Ville de Saverne s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 10

- a ii à veiller à ce que ceux de ses agents qui sont en contact avec le public emploient la langue régionale dans leurs relations avec les personnes qui s'adressent à eux dans cette langue ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 11

- b à mettre à disposition des formulaires et des textes administratifs d'usage courant pour la population dans la langue régionale, ou dans des versions bilingues ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 10 – Verwaltungsbehörden und öffentliche Dienstleistungsbetriebe**

- 1 Unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache verpflichtet sich die Stadt Zabern, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 10

- a ii sicherzustellen, dass diejenigen ihrer Bediensteten, die unmittelbaren Kontakt zur Bevölkerung haben, die Regionalsprache in ihrem Umgang mit Personen gebrauchen, die sich in dieser Sprache an sie wenden,

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 11

- b allgemein verwendete Verwaltungsbestimmungen und -formulare für die Bevölkerung in der Regionalsprache oder zweisprachig zur Verfügung zu stellen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern, zumindest die im Elsass bereits zur Verfügung stehenden zweisprachigen Formulare (betreffend die An- und Abmeldung von Einwohnern, Abfallgebühren, Eintragung in das Verzeichnis für Wahlen zum Europäischen Parlament) zu verwenden.*



Engagement 12

c à permettre ses autorités administratives de rédiger des documents dans la langue régionale ou bilingue ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 13

e l'emploi par la Ville de Saverne de la langue régionale dans les débats de son assemblée, sans exclure, cependant, l'emploi de la langue officielle ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Présentation en alsacien de certains points en conseil municipal*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition est partiellement mise en œuvre.*

Engagement 14

f l'emploi ou l'adoption, le cas échéant conjointement avec la dénomination dans la langue officielle, des formes traditionnelles et correctes de la toponymie dans la langue régionale.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Mise en place de panneaux en double lecture (français et alsacien) en entrées de ville.*

*Mise en double langue des panneaux de vingt rues du centre historique en cours d'année 2015 ; toutes les rues seront servies d'ici la fin de notre*

Verpflichtung 12

c zuzulassen, dass ihre Verwaltungsbehörden Schriftstücke in der Regionalsprache oder zweisprachig abfassen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 13

e den Gebrauch der Regionalsprache durch die Stadt Zabern in deren Ratsversammlungen, ohne jedoch den Gebrauch der Amtssprache auszuschließen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

...

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Artikel 10 (1) e sieht vor, dass die Regionalsprache von Gemeinderäten in deren Wortmeldungen ohne die „Pflicht“ zur Selbstübersetzung gebraucht wird. Auch Sitzungsunterlagen (z.B. Tagesordnung, Protokoll, Beschlüsse) in deutscher Sprache können für diese Bestimmung relevant sein. Eine nur symbolische Verwendung der Sprache (z.B. in Willkommensgrüßen, in einzelnen Sätzen oder nur in Debatten zum Thema Regionalsprache) ist zur Umsetzung dieser Bestimmung nicht ausreichend.*

Verpflichtung 14

f den Gebrauch oder die Annahme der herkömmlichen und korrekten Formen von Ortsnamen in der Regionalsprache, wenn nötig in Verbindung mit dem Namen in der Amtssprache.

**Bericht der Stadt Zabern:**

...

mandat.

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 15

2 En ce qui concerne les services publics assurés par la Ville de Saverne ou d'autres personnes agissant pour le compte de celle-ci, elle s'engage, en fonction de la situation de la langue régionale et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

b à permettre aux locuteurs de la langue régionale de formuler une demande et de recevoir une réponse dans cette langue ou de manière bilingue.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

3 Aux fins de la mise en œuvre des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 qu'elle a acceptées, la Ville de Saverne s'engage à prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

Engagement 16

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern, ein Konzept zur Annahme (adoption) und Verwendung zweisprachiger topografischer Bezeichnungen im Sinne der Charta zu erarbeiten. Dieses Konzept sollte u.a. folgende Aspekte umfassen: Verwendung der „herkömmlichen und korrekten“ Schreibweisen der topografischen Namen in der Regionalsprache (insbesondere Straßennamen sowie der Stadtname), Annahme dieser Bezeichnungen als zusätzliche amtliche Bezeichnungen, identische Darstellung beider Namen auf Schildern, Ausweitung der Zweisprachigkeit auf alle topografischen Bezeichnungen der Stadt (nicht nur Straßennamen, sondern z.B. auch der Name der Stadt, Gewässer, usw.). Die zweisprachigen Schilder sollten nicht nur im historischen Zentrum angebracht werden.*

Verpflichtung 15

2 In Bezug auf die öffentlichen Dienstleistungen, die von der Stadt Zabern selbst oder in deren Auftrag erbracht werden, verpflichtet sie sich, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und im Rahmen des Zumutbaren

b zuzulassen, dass Personen, welche die Regionalsprache gebrauchen, in dieser Sprache einen Antrag stellen und eine Antwort in dieser Sprache oder zweisprachig erhalten.

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

3 Die Stadt Zabern verpflichtet sich, eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu treffen, um die von ihr angenommenen Bestimmungen der Absätze 1, 2 und 3 in Kraft zu setzen:

Verpflichtung 16

- a la traduction ou l'interprétation éventuellement requises ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 17

- b le recrutement et, le cas échéant, la formation des fonctionnaires et autres agents publics en nombre suffisant ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Mise en place d'une formation dédiée aux agents communaux et intercommunaux en contact avec le public (deux groupes formés et un troisième en cours)*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition est partiellement mise en œuvre.*

Engagement 18

- c la satisfaction, dans la mesure du possible, des demandes des agents publics connaissant la langue régionale d'être affectés dans des emplois où cette langue pourra être pratiquée.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 11 – Médias**

- 1 La Ville de Saverne s'engage, pour les locuteurs de la langue régionale,

- a Übersetzen oder Dolmetschen je nach Bedarf;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 17

- b Einstellung und, soweit erforderlich, Ausbildung der benötigten Beamten und sonstigen Angehörigen des öffentlichen Dienstes;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*...*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern, zusätzlich zum Weiterbildungsangebot auch die gezielte Einstellung deutschsprachiger Mitarbeiter zu gewährleisten.*

Verpflichtung 18

- c nach Möglichkeit Erfüllung der Wünsche von Angehörigen des öffentlichen Dienstes, die über Kenntnisse in der Regionalsprache verfügen, in Stellen eingesetzt zu werden, in denen diese Sprache gebraucht werden kann.

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 11 – Medien**

- 1 Die Stadt Zabern verpflichtet sich, für die Sprecher der Regionalsprache,

selon la situation de la langue régionale, dans la mesure où elle a, de façon directe ou indirecte, une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine, en respectant les principes d'indépendance et d'autonomie des médias :

Engagement 19

d à encourager et/ou à faciliter la production et la diffusion d'œuvres audio et audiovisuelles dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 20

e ii à encourager et/ou à faciliter la publication d'articles de presse dans la langue régionale, de façon régulière ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich unmittelbar oder mittelbar Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat, unter Achtung des Grundsatzes der Unabhängigkeit und Autonomie der Medien folgende Maßnahmen zu treffen:

Verpflichtung 19

d zur Produktion und Verbreitung von Audio- und audiovisuellen Werken in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 20

e ii zur regelmäßigen Veröffentlichung von Zeitungsartikeln in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Im Elsass besteht die Presse in der Regionalsprache im Wesentlichen aus der deutschsprachigen Beilage der Zeitungen Dernières Nouvelles d'Alsace (DNA) und L'Alsace. Für Gebietskörperschaften, die Artikel 11 (1) e der Charta angenommen haben, bieten die DNA ein Sonderabonnement an (20 Exemplare der deutschsprachigen Beilage pro Tag für €150,- pro Jahr). Dieses Angebot ermöglicht es den Gebietskörperschaften, jeden Tag 20 Exemplare der deutschsprachigen Beilage in zweisprachigen Schulklassen einzusetzen oder kostenlos an die Bevölkerung zu verteilen (zum Beispiel durch Auslegen im Gemeindeamt, in anderen kommunalen Gebäuden oder in Geschäften).*

*Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern, dieses Angebot zu nutzen oder die zweisprachige Presse in anderer geeigneter Weise zu fördern.*

#### Engagement 21

g à soutenir la formation de journalistes et autres personnels pour les médias employant la langue régionale.

#### **Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

#### **Article 12 – Activités et équipements culturels**

- 1 En matière d'activités et d'équipements culturels – en particulier de bibliothèques, de vidéothèques, de centres culturels, de musées, d'archives, d'académies, de théâtres et de cinémas, ainsi que de travaux littéraires et de production cinématographique, d'expression culturelle populaire, de festivals, d'industries culturelles, incluant notamment l'utilisation des technologies nouvelles – la Ville de Saverne s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine :

#### Engagement 22

a à encourager l'expression et les initiatives propres à la langue régionale, et à favoriser les différents moyens d'accès aux œuvres produites dans cette langue ;

#### **Rapport de la Ville de Saverne :**

*Actions dans le domaine culturel pour que le dialecte alsacien y ait sa place entière : spectacles en dialecte, traduction en live d'une pièce du théâtre alsacien du printemps 2015, scène en alsacien traduit lors du spectacle estival vie de château en été 2015 etc...*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition est partiellement mise en œuvre.*

#### Verpflichtung 21

g die Ausbildung von Journalisten und anderem Personal für Medien zu unterstützen, welche die Regionalsprache gebrauchen.

#### **Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

#### **Artikel 12 – Kulturelle Tätigkeiten und Einrichtungen**

- 1 In Bezug auf kulturelle Einrichtungen und Tätigkeiten – insbesondere Bibliotheken, Videotheken, Kulturzentren, Museen, Archive, Akademien, Theater und Kinos sowie literarische Werke und Filmproduktionen, volkstümliche Formen des kulturellen Ausdrucks, Festspiele und die Kulturindustrien, einschließlich unter anderem des Einsatzes neuer Technologien – verpflichtet sich die Stadt Zabern, in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat,

#### Verpflichtung 22

a zu der der Regionalsprache eigenen Form des Ausdrucks und der Initiative zu ermutigen sowie die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in dieser Sprache geschaffenen Werken zu fördern;

#### **Bericht der Stadt Zabern:**

...

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern, das Kulturangebot in der Regionalsprache über das Elsässische Theater hinaus zu verbreitern (Kulturveranstaltungen in Hochdeutsch sowie Einbeziehung von Kulturzentren, Museen, Archiven, Kinos, Festen, ausländischen Wanderbühnen etc.).*

Engagement 23

- b à favoriser les différents moyens d'accès dans d'autres langues aux œuvres produites dans la langue régionale, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 24

- c à favoriser l'accès dans la langue régionale à des œuvres produites dans d'autres langues, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 25

- d à veiller à ce que les organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir diverses formes d'activités culturelles intègrent dans une mesure appropriée la connaissance et la pratique de la langue et de la culture régionales dans les opérations dont ils ont l'initiative ou auxquelles ils apportent un soutien ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Verpflichtung 23

- b die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in der Regionalsprache geschaffenen Werken in anderen Sprachen zu fördern, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützen und ausbauen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 24

- c in der Regionalsprache den Zugang zu Werken zu fördern, die in anderen Sprachen geschaffen worden sind, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützen und ausbauen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 25

- d sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verschiedener Art verantwortlichen Gremien bei den Unternehmungen, die sie ins Leben rufen oder unterstützen, in angemessener Weise dafür sorgen, dass die Kenntnis und der Gebrauch der Regionalsprache und -kultur berücksichtigt werden;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

#### Engagement 26

e à favoriser la mise à la disposition des organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir des activités culturelles d'un personnel maîtrisant la langue régionale, en plus de la langue officielle ;

#### **Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

#### Engagement 27

f à favoriser la participation directe, en ce qui concerne les équipements et les programmes d'activités culturelles, de représentants des locuteurs de la langue régionale ;

#### **Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

#### Engagement 28

g à encourager et/ou à faciliter la création d'un ou de plusieurs organismes chargés de collecter, de recevoir en dépôt et de présenter ou publier les œuvres produites dans la langue régionale ;

#### **Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

#### Engagement 29

h le cas échéant, à créer et/ou à promouvoir et financer des services de traduction et de recherche terminologique en vue, notamment, de

#### Verpflichtung 26

e Maßnahmen zu fördern, um sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verantwortlichen Gremien über Personal verfügen, das die Regionalsprache sowie die Amtssprache beherrscht;

#### **Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

#### Verpflichtung 27

f zur unmittelbaren Mitwirkung von Vertretern der Sprecher der Regionalsprache bei der Bereitstellung von Einrichtungen und der Planung kultureller Tätigkeiten zu ermutigen;

#### **Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

#### Verpflichtung 28

g zur Schaffung eines oder mehrerer Gremien, die für die Sammlung, Aufbewahrung und Aufführung oder Veröffentlichung von in der Regionalsprache geschaffenen Werken verantwortlich sind, zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

#### **Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

#### Verpflichtung 29

h wenn nötig Übersetzungs- und Terminologieforschungsdienste zu schaffen und/oder zu fördern und zu finanzieren, insbesondere im

maintenir et de développer dans la langue régionale une terminologie administrative, commerciale, économique, sociale, technologique ou juridique adéquate.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 30

- 3 La Ville de Saverne s'engage, dans sa politique culturelle à l'étranger, à donner une place appropriée à la langue régionale et à la culture dont elle est l'expression.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Dans le cadre du jumelage avec Donaueschingen, discours faits en alsacien.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition est partiellement mise en œuvre.*

**Article 13 – Vie économique et sociale**

Engagement 31

- 1 En ce qui concerne les activités économiques et sociales, la Ville de Saverne s'engage à s'opposer aux pratiques tendant à décourager l'usage de la langue régionale dans le cadre des activités économiques ou sociales et à faciliter et/ou à encourager l'usage de cette langue.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

Hinblick auf die Erhaltung und Entwicklung geeigneter Terminologie in der Regionalsprache für die Bereiche Verwaltung, Handel, Wirtschaft, Gesellschaft, Technik oder Recht.

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 30

- 3 Die Stadt Zabern verpflichtet sich, bei der Verfolgung ihrer Kulturpolitik im Ausland die Regionalsprache und die in ihr zum Ausdruck kommende Kultur angemessen zu berücksichtigen.

**Bericht der Stadt Zabern:**

...

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern, im Rahmen der Zusammenarbeit mit Donaueschingen zusätzliche Maßnahmen umzusetzen, um die Regionalsprache und die in ihr zum Ausdruck kommende Kultur dort angemessen vorzustellen.*

**Artikel 13 – Wirtschaftliches und soziales Leben**

Verpflichtung 31

- 1 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Stadt Zabern, Praktiken entgegenzutreten, die den Gebrauch der Regionalsprache im Zusammenhang mit wirtschaftlichen oder sozialen Tätigkeiten behindern sollen und den Gebrauch dieser Sprache zu erleichtern und/oder zu ermutigen.

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**



*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- 2 En matière d'activités économiques et sociales, la Ville de Saverne s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 32

- a dans les secteurs économiques et sociaux relevant directement de son contrôle (secteur public), à réaliser des actions encourageant l'emploi de la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 33

- b à veiller à ce que les équipements sociaux tels que les hôpitaux, les maisons de retraite, les foyers offrent la possibilité de recevoir et de soigner dans leur langue les locuteurs de la langue régionale nécessitant des soins pour des raisons de santé, d'âge ou pour d'autres raisons ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 34

- c à veiller, selon des modalités appropriées, à ce que les consignes de sécurité soient également rédigées dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 2 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Stadt Zabern, insoweit sie zuständig ist, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 32

- a in den ihrer unmittelbaren Kontrolle unterstehenden Wirtschafts- und Sozialbereichen (öffentlicher Sektor) Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache zu ergreifen;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 33

- b sicherzustellen, dass soziale Einrichtungen wie Krankenhäuser, Altersheime und Heime die Möglichkeit bieten, Sprecher der Regionalsprache, die aufgrund von Krankheit, Alter oder aus anderen Gründen der Betreuung bedürfen, in deren eigener Sprache aufzunehmen und zu behandeln;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 34

- c durch geeignete Mittel sicherzustellen, dass Sicherheitsvorschriften auch in der Regionalsprache zugänglich sind;

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 35

d à rendre accessibles dans la langue régionale les informations fournies par les autorités compétentes concernant les droits des consommateurs.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 14 – Echanges transfrontaliers**

Engagement 36

La Ville de Saverne s'engage :

b dans l'intérêt de la langue régionale, à faciliter et/ou à promouvoir la coopération à travers les frontières, notamment entre collectivités régionales ou locales sur le territoire desquelles la langue allemande est pratiquée.

**Rapport de la Ville de Saverne :**

*Dans le cadre du jumelage avec Donaueschingen, discours faits en alsacien.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 35

d dafür zu sorgen, dass Informationen der zuständigen staatlichen Stellen über die Rechte der Verbraucher in der Regionalsprache erhältlich sind.

**Bericht der Stadt Zabern:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 14 – Grenzüberschreitender Austausch**

Verpflichtung 36

Die Stadt Zabern verpflichtet sich,

b zugunsten der Regionalsprache die grenzüberschreitende Zusammenarbeit insbesondere zwischen regionalen oder örtlichen Behörden zu erleichtern und zu fördern, in deren örtlichem Zuständigkeitsbereich die deutsche Sprache gebraucht wird.

**Bericht der Stadt Zabern:**

...

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Artikel 14 b hat in Verbindung mit Artikel 7 (1) i zum Ziel, Partnerschaften mit deutschsprachigen Gemeinden zur Umsetzung verschiedener Charta-Bestimmungen zu nutzen. Die Verwendung des Dialekts in Reden stellt eine für Artikel 12 (3) und 7 (1) d relevante Maßnahme dar, reicht zur Umsetzung des Artikels 14 b aber nicht aus. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Stadt Zabern ein Konzept zu entwickeln, wie die Zusammenarbeit mit Donaueschingen als zusätzlicher Rahmen für die Umsetzung der Charta-Bestimmungen (Artikel 7-14) genutzt werden kann.*

